



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 27 maart 2018

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 49.312/II/PN
[...]

[...]

Betreft: klacht met betrekking tot de onbeschikbaarheid van Nederlandse analytische verslagen van de gemeenteraad

Mijnheer de burgemeester,

In de zittingen van 26 januari 2018 en 23 maart 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend tegen de gemeente Sint-Joost-ten-Node betreffende de onbeschikbaarheid van Nederlandse analytische verslagen van de gemeenteraad.

Op haar vraag om toelichting deelde u aan de VCT het volgende mee:

“Het is inderdaad correct dat het verslag van de debatten gehouden in zitting van de gemeenteraad niet vertaald wordt. De interventies van de gemeenteraadsleden worden weergegeven in de taal van de spreker. Bijgevolg worden ook de Nederlandse passages niet naar het Frans vertaald.

Dit neemt niet weg dat het eigenlijke proces-verbaal, die de goedgekeurde beraadslagingen van de gemeenteraad weergeeft, wel in de 2 talen ter beschikking is (met uitzondering voor de punten die mono-communautair zijn).”

*

* *

Op vraag van de VCT bezorgde de gemeentesecretaris van Sint-Joost-Ten-Node als voorbeeld van zulke analytische verslagen de analytische verslagen van 2 oktober 2017 en 30 oktober 2017 aan de VCT. Op basis van deze voorbeelden stelt de VCT vast dat de analytische verslagen hoofdzakelijk opgesteld zijn in het Frans. Zoals u zelf al heeft toegelicht, worden de interventies enkel weergegeven in één taal, het Nederlands of het Frans afhankelijk van de spreker. Daarnaast zijn er echter verschillende vermeldingen in het verslag, die enkel gesteld zijn in het Frans: de titel, de opening en de sluiting van de debatten, terugtrekkingen van de agenda, ... Hieruit stelt de VCT vast dat de analytische verslagen niet op dezelfde wijze ter beschikking worden gesteld aan de Nederlandstaligen als aan de Franstaligen.

*

* *

De gemeenteraad van Sint-Joost-ten-Node is een plaatselijke dienst, zoals omschreven in artikel 1, § 1, van de bij koninklijk besluit gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen

in bestuurszaken (SWT) (zie: VCT-adviezen nrs. 1067 van 3 maart 1966; 1708 van 19 januari 1967).

Overeenkomstig artikel 89, zesde lid, van de nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988 – zoals toepasselijk op het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest - worden de analytische verslagen op de website van de gemeente geplaatst, zodra ze zijn goedgekeurd en ondertekend door de voorzitter van de vergadering en de gemeentesecretaris.

Aangezien de analytische verslagen van de gemeenteraad dienen te worden gepubliceerd op de website van de gemeente Sint-Joost-Ten-Node, dienen deze analytische verslagen van de gemeenteraad beschouwd te worden als berichten en mededelingen, die bestemd zijn voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 SWT dienen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, op te stellen in het Nederlands en het Frans. De twee talen moeten hierbij daadwerkelijk op voet van gelijkheid staan. Zo moet dezelfde tekst, in beide landstalen, gelijktijdig, integraal, en evenwaardig verschijnen. Aangezien de analytische verslagen niet op dezelfde wijze ter beschikking worden gesteld aan de Nederlandstaligen als aan de Franstaligen, is de gelijkwaardigheid van beide talen niet gerespecteerd.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]